能 源 調 查
BALANÇO ENERGÉTICO
BALANCE OF ENERGY

第二季
2º TRIMESTRE
2nd QUARTER
2004

如欲索取進一步資料，可聯絡
統計暨普查局文件暨資料傳播中心
Para efeitos de informação contacte o
Centro de Documentação e Difusão de Informação da DSEC
Further information can be obtained from
Documentation and Information Centre of
Statistics and Census Service

澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場17樓
電話：3995311
圖文傳真：307825
Alameda Dr. Carlos d´ Assumpção, nº 411 - 417,
Edf. "Dynasty Plaza", 17º andar
Telefone: 3995311
Fax: 307825
17th floor, "Dynasty Plaza" Bldg.,
411-417 Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, Macao
Telephone: 3995311
Fax: 307825

電子郵件地址： info@dsec.gov.mo
E-mail : info@dsec.gov.mo
網頁地址： http://www.dsec.gov.mo
Homepage : http://www.dsec.gov.mo

官方統計
Estatística Oficial
Official Statistics

倘刊登此等統計資料，須指出資料來源
A reprodução destes dados só é permitida com indicação da fonte
Reproduction of these data is allowed provided the source is quoted

編輯：統計暨普查局
二零零四年八月於澳門
圖表設計：統計暨普查局
印刷：統計暨普查局

Editor: DSEC
Macau, Agosto de 2004
Design Gráfico: DSEC
Impressão: DSEC

Published by: DSEC
Macao, August 2004
Design: DSEC
Printed by: DSEC

目 錄
ÍNDICE
CONTENTS

結 果 分 析 5
ANÁLISE DE RESULTADOS 9
ANALYSIS OF RESULTS 13

符 號 註 釋 17
SINAIS CONVENCIONAIS
SYMBOLS AND ABBREVIATIONS

圖：
GRÁFICOS
CHARTS

1. 二 零 零 四 年 第 二 季 各 種 能 源 消 耗 19
   ENERGIA CONSUMIDA, POR FONTE ENERGÉTICA - 2º TRIM./ 2004
   CONSUMPTION OF ENERGY BY TYPE – 2nd QUARTER / 2004

2. 汽 油 、 輕 柴 油 、 重 油 及 石 油 氣 進 口 數 量 變 化 19
   EVOLUÇÃO DA QUANTIDADE IMPORTADA DE GASOLINA, GASÓLEO, FUELÓLEO E GPL
   VARIATION OF IMPORT QUANTITY OF GASOLINE, GAS OIL & DIESEL, FUEL OIL AND LPG

3. 電 能 — 總 產 電 量 、 進 口 及 消 耗 量 20
   ENERGIA ELÉCTRICA — PRODUÇÃO BRUTA, IMPORTAÇÃO E CONSUMO
   ELECTRICITY — GROSS PRODUCTION, IMPORT AND CONSUMPTION

統計表：
QUADROS
TABLES

1. 液 體 及 氣 體 燃 料 之 進 口 統 計 21
   IMPORTAÇÃO DE COMBUSTÍVEIS LÍQUIDOS E GASOSOS
   IMPORT OF LIQUID AND GAS FUELS

2. 各 類 燃 料 貯 藏 庫 之 容 量 及 季 末 庫 存 量 22
   CAPACIDADE DE ARMAZENAGEM E EXISTÊNCIAS DE COMBUSTÍVEIS NO FINAL DO TRIMESTRE
   STORAGE CAPACITY AND TANK STOCK OF FUELS, AS AT THE END OF QUARTER

3. 季末燃料定價 23
   PREÇO MÁXIMO DE VENDA AO PÚBLICO DO COMBUSTÍVEL NO FINAL DO TRIMESTRE
   LIST PRICES OF FUELS, AS AT THE END OF QUARTER

4. 電 能 — 每 月 之 電 力 生 產 量 、 進 口 及 消 耗 量 24
   ENERGIA ELÉCTRICA — PRODUÇÃO, IMPORTAÇÃO E CONSUMO MENSAIS
   ELECTRICITY — MONTHLY PRODUCTION, IMPORT AND CONSUMPTION

5. 電 能 — 每 季 之 電 力 生 產 量 、 進 口 及 消 耗 量 25
   ENERGIA ELÉCTRICA — PRODUÇÃO, IMPORTAÇÃO E CONSUMO TRIMESTRAIS
   ELECTRICITY — QUARTERLY PRODUCTION, IMPORT AND CONSUMPTION

6. 二 零 零 四 年 第 二 季 能 源 平 衡 表 （ I ） 26
   BALANÇO ENERGÉTICO I — 2º TRIM. / 2004
   ENERGY BALANCE I — 2nd QUARTER / 2004

7. 二 零 零 四 年 第 二 季 能 源 平 衡 表 （ I I ） 27
   BALANÇO ENERGÉTICO II — 2º TRIM. / 2004
   ENERGY BALANCE II — 2nd QUARTER / 2004

白頁

Página vazia

Blank page

結果分析

1. 能源可供應量及消耗量

1.1 能源可供應量

在能源可供應量方面，二零零四年第二季與二零零三年第二季比較，錄得升幅較大的是輕柴油及電力，分別上升66.5%及7.9%；而錄得跌幅較大的是石油氣，下跌12.0%。

表一：按能源類別統計之能源可供應量

能源類別	單位	可供應量		
		二零零四年第二季	與二零零三年第二季比較	與二零零四年第一季比較
			%	
燃料：				
重油	千公升	104 728	-4.5	+16.5
輕柴油	千公升	71 073	+66.5	+10.2
汽油	千公升	14 529	+6.1	+9.1
石油氣	公噸	7 876	-12.0	-22.5
電力	百萬千瓦小時	540	+7.9	+44.1

由二零零零年開始，燃料可供應量＝淨進口量＋期初庫存

由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值。可供應電力＝總產電量－發電廠自耗及流失量＋淨進口量＋本地購入

與二零零四年第一季比較，能源可供應量錄得升幅較大的是電力及重油，分別上升44.1%及16.5%；而錄得跌幅的祇有石油氣，下跌22.5%。

1.2 能源消耗量

在能源消耗量方面，與二零零三年第二季比較，錄得升幅較大的是輕柴油，上升59.7%；而錄得跌幅較大的是重油，下跌2.9%。

表二：按能源類別統計之能源消耗量

能源類別	單位	消耗量		
		二零零四年第二季	與二零零三年第二季比較	與二零零四年第一季比較
			%	
燃料：				
重油	千公升	81 844	-2.9	+25.0
輕柴油	千公升	51 600	+59.7	+23.6
汽油	千公升	11 959	+7.0	+8.3
石油氣	公噸	6 633	-1.3	-24.8
電力	百萬千瓦小時	502	+4.9	+44.2

消耗量＝本地銷售（不包括銷售給能源分銷商之數值）

由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值。電力消耗量＝出售電量＋免費電力供應＋自耗量

與二零零四年第一季比較，錄得跌幅的祇有石油氣，下跌24.8%；而錄得升幅較大的是電力，上升44.2%。

2. 能源進口及銷售

2.1 能源進口

在液體及氣體燃料進口總值方面，二零零四年第二季達4.6億元，與二零零三年第二季比較，上升32.4%。若與二零零四年第一季比較，亦上升9.6%，其中航空用火水的升幅較大，上升36.8%（附表一）。

在各種燃料進口量方面，與二零零三年第二季比較，升幅較大的是航空用火水及輕柴油，分別上升144.8%及75.4%；而錄得跌幅較大的是普通火水（燈用火水），下跌61.4%。若與二零零四年第一季比較，錄得升幅較大的為航空用火水及重油，分別上升25.3%及15.7%；而錄得跌幅較大的為石油氣及普通火水（燈用火水），分別下跌25.5%及18.0%。

2.2 能源銷售

二零零四年第二季末與二零零四年第一季末比較，燃料之定價錄得升幅較大的為重油及車用輕柴油，分別上升4.9%及4.8%。

表三：二零零四年第二季末之燃料定價

燃料種類	量度單位	二零零四年第二季	與二零零三年第二季比較	與二零零四年第一季比較
			%	
無鉛汽油	澳門元/公升	7.92	+13.0	+4.6
普通火水（燈用火水）	澳門元/公升	4.73	..	+4.3
輕柴油				
- 工業用（200公升）	澳門元/公升	5.52	..	+3.8
- 車用	澳門元/公升	5.79	+9.4	+4.8
重油	澳門元/公升	4.65	..	+4.9
石油氣	澳門元/公斤	8.63	+0.7	-1.2
	澳門元/立方米	24.65	..	-

3. 電力出售

二零零四年第二季電力出售量達4.98億千瓦小時，而價值則為5.49億元，與二零零三年第二季比較，出售量及價值分別增加5.1%及3.8%（附表五）；若與二零零四年第一季比較，電力出售量及價值分別增加44.3%及41.2%。

白頁

Página vazia

Blank page

ANÁLISE DE RESULTADOS

1. Disponibilidades e consumo de energia

1.1 Disponibilidades de energia

No 2º trimestre de 2004, observaram-se os acréscimos mais elevados nas disponibilidades de Gasóleo (+66,5%) e de Electricidade (+7,9%), enquanto que as disponibilidades de Gás de Petróleo Liquefeito (GPL) cairam 12,0%, quando comparadas com as do mesmo período de 2003.

Quadro 1: Energia disponível, por fonte energética

Fonte energética	Unidade	Disponibilidade bruta		
		2º Trim./2004	Variação em relação ao 2º Trim./2003	Variação em relação ao 1º Trim./2004
			%	
Combustíveis:				
Fuelóleo	10^3 l	104 728	-4,5	+16,5
Gasóleo	10^3 l	71 073	+66,5	+10,2
Gasolina	10^3 l	14 529	+6,1	+9,1
GPL	ton	7 876	-12,0	-22,5
Electricidade	10^6 kwh	540	+7,9	+44,1

A partir de 2000, disponibilidade bruta de combustíveis = importações líquidas + existências iniciais

A partir de 2003, o montante de electricidade produzido para auto-consumo está incluído. Disponibilidade bruta de electricidade = produção bruta – consumo e perdas das centrais + importações líquidas + aquisições locais

Relativamente ao 1º trimestre de 2004, observaram-se acréscimos nas disponibilidades de Electricidade (44,1%) e de Fuelóleo (16,5%), enquanto que as disponibilidades de GPL sofreram um decréscimo de 22,5%.

1.2 Consumo de energia

Em relação ao 2º trimestre de 2003, registou-se o maior acréscimo no consumo de Gasóleo (59,7%) e apenas uma descida de 2,9% no consumo de Fuelóleo.

Quadro 2: Energia consumida, por fonte energética

Fonte energética	Unidade	Consumo		
		2º Trim./2004	Variação em relação ao 2º Trim./2003	Variação em relação ao 1º Trim./2004
			%	
Combustíveis:				
Fuelóleo	10^3 l	81 844	-2,9	+25,0
Gasóleo	10^3 l	51 600	+59,7	+23,6
Gasolina	10^3 l	11 959	+7,0	+8,3
GPL	ton	6 633	-1,3	-24,8
Electricidade	10^6 kwh	502	+4,9	+44,2

Consumo = vendas locais (excluindo as vendas às empresas distribuidoras de combustíveis)
A partir de 2003, o montante de electricidade produzido para auto-consumo está incluído. Consumo de electricidade = facturação total + fornecimento gratuito + consumo próprio

Tomando como referência o 1º trimestre de 2004, observou-se um único decréscimo no consumo de GPL (24,8%), enquanto que no consumo de Electricidade se verificou uma subida de 44,2%.

2. Importação e venda de energia

2.1 Importação

No 2º trimestre de 2004, o valor total das importações de combustíveis líquidos e gasosos atingiu 460 milhões de Patacas, equivalentes a variações positivas de 32,4% e 9,6%, quando comparado com o 2º trimestre de 2003 e com o 1º trimestre de 2004, respectivamente. Comparando o trimestre em análise com o 1º trimestre de 2004, averiguou--se um acréscimo significativo de 36,8% no valor da importação do Querosene para uso na aviação (Anexo - Quadro 1).

Relativamente ao volume de importação dos combustíveis, destacaram-se aumentos significativos no Querosene para uso na aviação (144,8%) e no Gasóleo (75,4%), ao passo que o volume de importação de Querosene comum (Querosene para uso na iluminação) foi o que desceu substancialmente (61,4%), face ao 2º trimestre de 2003. Com relação ao 1º trimestre de 2004, o volume de importação de Querosene para uso na aviação e de Fuelóleo registou acréscimos de 25,3% e de 15,7%, respectivamente. Foram observadas variações negativas no volume de importação de GPL (25,5%) e de Querosene comum (Querosene para uso na iluminação) (18,0%).

2.2 Venda de energia

No final do 2º trimestre de 2004, registaram-se aumentos no preço máximo de venda ao público (P.M.V.P.) dos combustíveis, comparativamente ao final do 1º trimestre de 2004. Verificaram-se acréscimos acentuados na venda do Fuelóleo (4,9%) e do Gasóleo para automóvel (4,8%).

Quadro 3: Variação no preço máximo de venda ao público dos combustíveis no final do 2º Trim./2004

Combustíveis	Unidade de medida	2º Trim./2004	Variação em relação ao 2º Trim./2003	Variação em relação ao 1º Trim./2004
			%	
Gasolina (sem chumbo)	MOP/litro	7,92	+13,0	+4,6
Querosene comum (Querosene para iluminação)	MOP/litro	4,73	..	+4,3
Gasóleo				
- Para uso industrial (200 l)	MOP/litro	5,52	..	+3,8
- Para automóvel	MOP/litro	5,79	+9,4	+4,8
Fuelóleo	MOP/litro	4,65	..	+4,9
GPL	MOP/kg	8,63	+0,7	-1,2
	MOP/m^3	24,65	..	-

3. Venda de electricidade

A quantidade de energia eléctrica vendida no 2º trimestre de 2004 atingiu os 498 milhões de kwh, com o valor de 549 milhões de Patacas, o que, em relação ao 2º trimestre de 2003, representa um acréscimo de 5,1% em quantidade e um acréscimo de 3,8% em valor (Anexo - Quadro 5). Contudo, se tomarmos por termo de comparação o 1º trimestre de 2004, verificou-se que a quantidade e o valor de energia eléctrica aumentaram 44,3% e 41,2%, respectivamente.

白頁

Página vazia

Blank page

ANALYSIS OF RESULTS

1. Availability and consumption of energy

1.1 Availability of energy

In the second quarter of 2004, the available amount of Gas oil & diesel and Electricity rose 66.5% and 7.9% respectively, whereas Liquefied Petroleum Gas (LPG) dropped 12.0%, when compared with the same period of 2003.

Table 1: Available amount of energy by type

Type of energy	Unit	Amount		
		2nd Quarter /2004	2nd Quarter /2004 / 2nd Quarter /2003	2nd Quarter /2004 / 1st Quarter /2004
			%	
Fuels:				
Fuel oil	10^3 l	104 728	-4.5	+16.5
Gas oil & diesel	10^3 l	71 073	+66.5	+10.2
Gasoline	10^3 l	14 529	+6.1	+9.1
LPG	tonne	7 876	-12.0	-22.5
Electricity	10^6 kwh	540	+7.9	+44.1

From 2000 onwards, available amount of energy = net imports + stocks at the beginning of the period

From 2003 onwards, amount of electricity produced for self consumption is included. Available amount of electricity = gross production – plant consumption and losses + net imports + local purchases

Compared with the first quarter of 2004, the available amount of Electricity and Fuel oil rose 44.1% and 16.5% respectively. On the other hand, LPG registered the only decrease, down 22.5%.

1.2 Consumption of energy

In comparison with the second quarter of 2003, consumption of Gas oil & diesel recorded a marked rise of 59.7%. On the other hand, Fuel oil registered a decrease of 2.9%.

Table 2: Consumption of energy by type

Type of energy	Unit	Amount		
		2nd Quarter /2004	2nd Quarter /2004 / 2nd Quarter /2003	2nd Quarter /2004 / 1st Quarter /2004
			%	
Fuels:				
Fuel oil	10^3 l	81 844	-2.9	+25.0
Gas oil & diesel	10^3 l	51 600	+59.7	+23.6
Gasoline	10^3 l	11 959	+7.0	+8.3
LPG	tonne	6 633	-1.3	-24.8
Electricity	10^6 kwh	502	+4.9	+44.2

Consumption = local sale (excluding sale to energy distributors)

From 2003 onwards, amount of electricity produced for self consumption is included. Electricity consumption = quantity sold + free supply of electricity + internal consumption

Compared with the first quarter of 2004, consumption of LPG recorded the only decrease of 24.8%. On the other hand, Electricity registered an increase of 44.2%.

2. Import and Sale of Energy

2.1 Import

In the second quarter of 2004, the total import value of liquid and gas fuels reached the amount of MOP460 million, an increase of 32.4% over the same period of 2003 and an increase of 9.6% over the first quarter of 2004. Among them, import value of Aviation kerosene rose the most, by 36.8%, compared with the first quarter of 2004 (Annex - Table 1).

For the import quantity of fuels in the second quarter of 2004, Aviation kerosene and Gas oil & diesel increased significantly by 144.8% and 75.4% respectively, while Common kerosene (kerosene for illumination) took the biggest fall of 61.4% over the same period of 2003. In comparison with the first quarter of 2004, the import quantity of Aviation kerosene and Fuel oil increased noticeably by 25.3% and 15.7% respectively, while LPG and Common kerosene (kerosene for illumination) decreased by 25.5% and 18.0% respectively.

2.2 List prices of energy

At the end of the second quarter of 2004, the list prices of Fuel oil and Gas oil & diesel (for automotive use) rose more markedly, up 4.9% and 4.8% respectively compared with the end of the first quarter of 2004.

Table 3: Variations of list prices of fuels, as at the end of 2nd quarter/2004

Fuels	Unit	2nd Quarter /2004	2nd Quarter /2004 / 2nd Quarter /2003	2nd Quarter /2004 / 1st Quarter /2004
			%	
Gasoline (Unleaded Petrol)	MOP/litre	7.92	+13.0	+4.6
Common kerosene (for illumination)	MOP/litre	4.73	..	+4.3
Gas oil & diesel				
- For industrial use (200 l)	MOP/litre	5.52	..	+3.8
- For automotive use	MOP/litre	5.79	+9.4	+4.8
Fuel oil	MOP/litre	4.65	..	+4.9
LPG	MOP/kg	8.63	+0.7	-1.2
	MOP/m^3	24.65	..	-

3. Sale of electricity

In the second quarter of 2004, the sale of electricity reached 498 million kwh with a value of MOP549 million, up 5.1% and 3.8% respectively over the same period of 2003 (Annex - Table 5). Compared with the first quarter of 2004, sale quantity and value rose 44.3% and 41.2% respectively.

白頁

Página vazia

Blank page

符號註釋
SINAIS CONVENCIONAIS
SYMBOLS AND ABBREVIATIONS

..	不適用 Não aplicável *Not applicable*
-	絕對數值為零 Valor absoluto igual a zero *Absolute value equals zero*
#	保密資料 Dado confidencial *Confidential data*
o	結果數字少於所採用單位半數 Resultado inferior a metade da unidade adoptada *Less than half of the unit employed*
~	沒有數字 Não foram fornecidos dados *No figure provided*
x	估計數字 Estimativa *Estimate*
MOP	澳門元 Pataca/Macau *Macao Pataca*
l	公升 Litro *litre*
kwh	千瓦小時 Quilovátio-hora *kilowatt per hour*
kg	公斤 Quilograma *kilogram*
m^3	立方米 Metro cúbico *cubic metre*

註 ： 由於進位原因，各項目之總和可能與總數不相符。

Nota : Devido a arredondamentos, os totais podem não coincidir com a soma das parcelas.

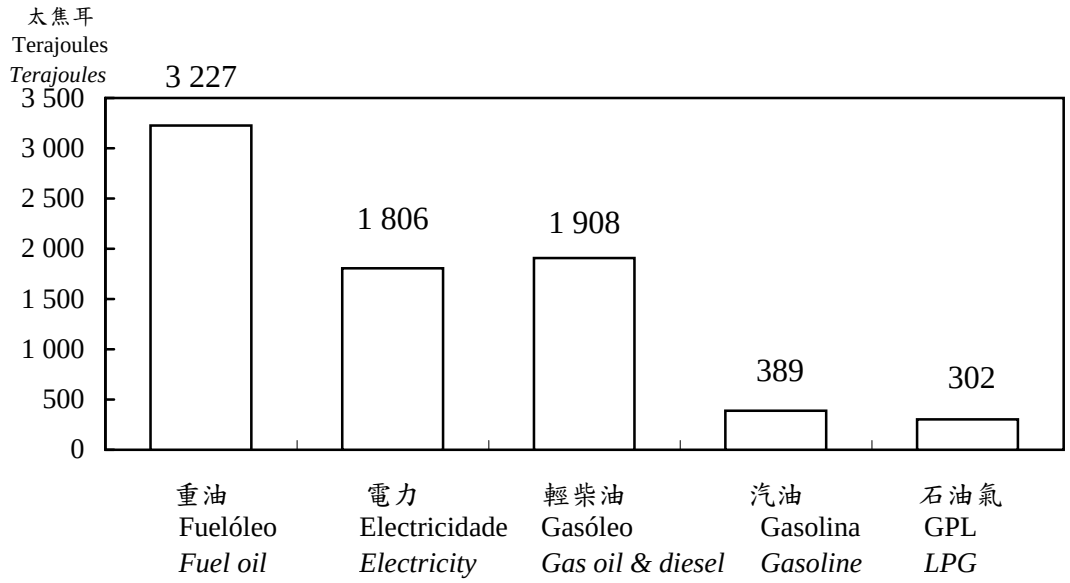
Note : Due to rounding, the totals may not correspond to the sums of the partial figures.

白頁

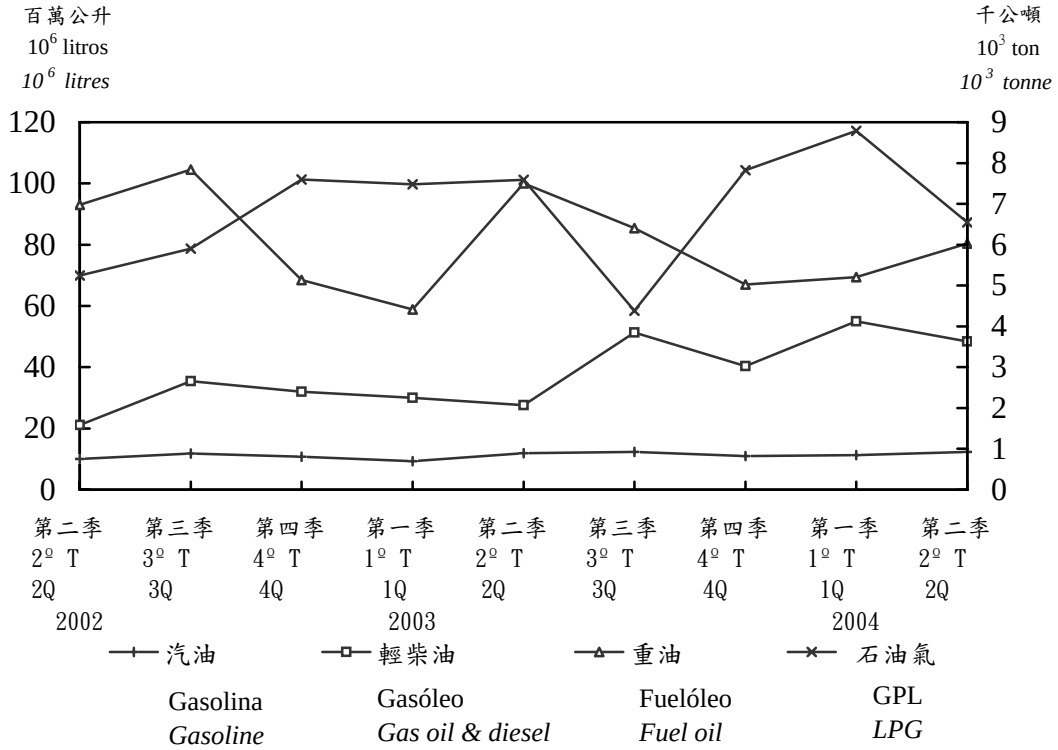
Página vazia

Blank page

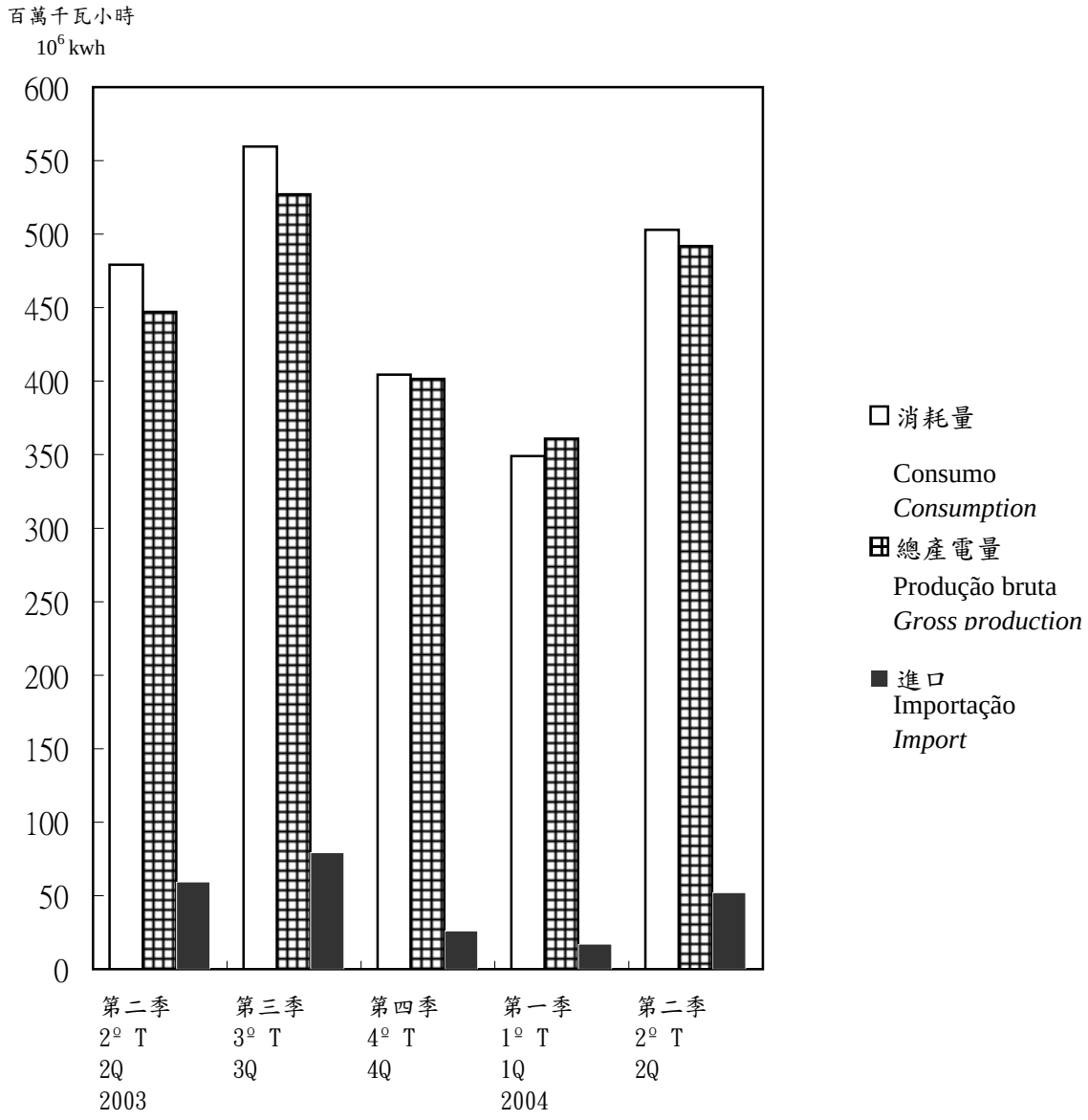
圖一：二零零四年第二季各種能源消耗
GRÁFICO 1 - ENERGIA CONSUMIDA, POR FONTE ENERGÉTICA - 2º TRIM./2004
CHART 1 - CONSUMPTION OF ENERGY BY TYPE - 2nd QUARTER/2004



圖二：汽油、輕柴油、重油及石油氣進口數量變化
GRÁFICO 2 - EVOLUÇÃO DA QUANTIDADE IMPORTADA DE GASOLINA, GASÓLEO, FUELÓLEO E GPL
CHART 2 - VARIATION OF IMPORT QUANTITY OF GASOLINE, GAS OIL & DIESEL, FUEL OIL AND LPG



圖三：電能 － 總產電量、進口及消耗量
GRÁFICO 3 - ENERGIA ELÉCTRICA - PRODUÇÃO BRUTA, IMPORTAÇÃO E CONSUMO
CHART 3 - ELECTRICITY - GROSS PRODUCTION, IMPORT AND CONSUMPTION



表一：液體及氣體燃料之進口統計
QUADRO 1 - IMPORTAÇÃO DE COMBUSTÍVEIS LÍQUIDOS E GASOSOS
TABLE 1 - IMPORT OF LIQUID AND GAS FUELS

燃料種類 Combustíveis *Fuels*	量度單位 Unidade de medida *Unit*	二零零三年第二季 2º Trim. de 2003 *2nd Quarter/2003*	二零零四年第一季 1º Trim. de 2004 *1st Quarter/2004*	二零零四年第二季 2º Trim. de 2004 *2nd Quarter/2004*	與二零零三年第二季比較 Variação em relação ao 2º Trim. de 2003 *2nd Quarter/2004 / 2nd Quarter/2003*	與二零零四年第一季比較 Variação em relação ao 1º Trim. de 2004 *2nd Quarter/2004 / 1st Quarter/2004*
					%	
1	2	3	4	5	6	7
無鉛汽油 Gasolina sem chumbo *Gasoline (Unleaded Petrol)*	千公升 10^3 l	11 926	11 256	12 357	+3.6	+9.8
	千澳門元 10^3 MOP	47 806 r	47 534	52 091	+9.0	+9.6
	元/公升 MOP/litro *MOP/litre*	4.009 r	4.223	4.216	+5.2	-0.2
火水 Querosene *Kerosene*						
－ 航空用 Aviação *Aviation*	千公升 10^3 l	21 026	41 089	51 480	+144.8	+25.3
	千澳門元 10^3 MOP	33 706	87 677	119 949	+255.9	+36.8
	元/公升 MOP/litro *MOP/litre*	1.603	2.134	2.330	+45.3	+9.2
－ 普通（燈用） Comum (para iluminação) *Common (for illumination)*	千公升 10^3 l	4 509	2 124	1 742	-61.4	-18.0
	千澳門元 10^3 MOP	8 194 r	4 866	4 130	-49.6	-15.1
	元/公升 MOP/litro *MOP/litre*	1.817 r	2.291	2.370	+30.4	+3.5
輕柴油 Gasóleo *Gas oil & diesel*	千公升 10^3 l	27 585	55 032	48 373	+75.4	-12.1
	千澳門元 10^3 MOP	65 728 r	129 462	120 862	+83.9	-6.6
	元/公升 MOP/litro *MOP/litre*	2.383 r	2.352	2.499	+4.9	+6.2
重油 Fuelóleo *Fuel oil*	千公升 10^3 l	100 038	69 423	80 340	-19.7	+15.7
	千澳門元 10^3 MOP	153 192 r	103 213	127 205	-17.0	+23.2
	元/公升 MOP/litro *MOP/litre*	1.531 r	1.487	1.583	+3.4	+6.5
石油氣 Gás de Petróleo Liquefeito (GPL) *Liquefied Petroleum Gas (LPG)*	公噸 ton *tonne*	7 592	8 786	6 549	-13.7	-25.5
	千澳門元 10^3 MOP	38 807 r	47 000	35 686	-8.0	-24.1
	元/公斤 MOP/kg	5.112 r	5.349	5.449	+6.6	+1.9
總數 **Total**	**千澳門元** **10^3 MOP**	**347 433 r**	**419 750**	**459 922**	**+32.4**	**+9.6**
佔進口總值百分率 % de importação de combustíveis relativamente às importações totais *Percentage of fuels import to total import*		6.1 r	7.4	6.4	..	..

表二：各類燃料貯藏庫之容量及季末庫存量

QUADRO 2 - CAPACIDADE DE ARMAZENAGEM E EXISTÊNCIAS DE COMBUSTÍVEIS NO FINAL DO TRIMESTRE

TABLE 2 - STORAGE CAPACITY AND TANK STOCK OF FUELS, AS AT THE END OF QUARTER

燃料種類 Combustíveis *Fuels*	量度單位 Unidade de medida *Unit*	二零零三年第二季 2º Trim. de 2003 *2nd Quarter/2003*		二零零四年第一季 1º Trim. de 2004 *1st Quarter/2004*		二零零四年第二季 2º Trim. de 2004 *2nd Quarter/2004*	
		庫存容量 Capacidade de armazenagem *Storage capacity*	季末庫存 Existência final *Final stock*	庫存容量 Capacidade de armazenagem *Storage capacity*	季末庫存 Existência final *Final stock*	庫存容量 Capacidade de armazenagem *Storage capacity*	季末庫存 Existência final *Final stock*
1	2	3	4	5	6	7	8
無鉛汽油 Gasolina sem chumbo *Gasoline (Unleaded Petrol)*	千公升 10^3 l 百分率 %	5 400	2 524 (46.7)	5 400	2 173 (40.2)	5 400	2 587 (47.9)
普通火水（燈用火水） Querosene comum (Querosene para iluminação) *Common kerosene* *(Kerosene for illumination)*	千公升 10^3 l 百分率 %	1 860	2 749 (147.8)	1 860	1 981 (106.5)	1 860	1 190 (64.0)
輕柴油 Gasóleo *Gas oil & diesel*	千公升 10^3 l 百分率 %	67 519	10 387 (15.4)	63 019	22 699 (36.0)	64 497	19 446 (30.1)
重油 Fuelóleo *Fuel oil*	千公升 10^3 l 百分率 %	60 287	25 355 (42.1)	58 487	24 388 (41.7)	58 487	22 853 (39.1)
石油氣 Gás de Petróleo Liquefeito (GPL) *Liquefied Petroleum Gas (LPG)*	公噸 ton *tonne* 百分率 %	3 100	2 235 (72.1)	3 100	1 327 (42.8)	3 100	1 331 (42.9)

註 : - 在單括號內之數字代表庫存容量使用百分率。

Nota : Os números entre parênteses significam percentagens de utilização da capacidade de armazenagem.

Note : Figures in round brackets denote percentage of tank utilization of storage capacity.

- 季末庫存量出現負數或超過庫存容量是分別由於參考期內賬目上所記錄的銷售量大於貯藏量，或由於進口量與貯藏量之和大於庫存容量所致。

As existências finais apresentam valores inferiores e superiores em relação à capacidade de armazenagem uma vez que o volume de vendas contabilizado é superior ao volume de armazenagem ou a soma dos volumes de importação e de armazenagem é superior à capacidade de armazenagem.

The final stocks show negative or higher than storage capacity values when the recorded sale volume exceeds the storage volume or the sum of imports and storage volume exceeds storage capacity respectively.

表三：季末燃料定價
QUADRO 3 - PREÇO MÁXIMO DE VENDA AO PÚBLICO DO COMBUSTÍVEL NO FINAL DO TRIMESTRE
TABLE 3 - LIST PRICES OF FUELS, AS AT THE END OF QUARTER

燃料種類 Combustíveis *Fuels*	量度單位 Unidade de medida *Unit*	二零零三年第二季 2º Trim. de 2003 *2nd Quarter/2003*	二零零四年第一季 1º Trim. de 2004 *1st Quarter/2004*	二零零四年第二季 2º Trim. de 2004 *2nd Quarter/2004*	與二零零三年第二季比較 Variação em relação ao 2º Trim. de 2003 *2nd Quarter/2004 / 2nd Quarter/2003*	與二零零四年第一季比較 Variação em relação ao 1º Trim. de 2004 *2nd Quarter/2004 / 1st Quarter/2004*
		澳門元 MOP			%	
1	2	3	4	5	6	7
無鉛汽油 Gasolina sem chumbo *Gasoline (Unleaded Petrol)*	一公升 1 l	7.01	7.57	7.92	+13.0	+4.6
普通火水 (燈用火水) Querosene comum (Querosene para iluminação) *Common kerosene* *(Kerosene for illumination)*	十八公升 18 l	..	81.58 r	85.07	..	+4.3
輕柴油 Gasóleo *Gas oil & diesel*						
- 工業用輕柴油 Para uso industrial *For industrial use*	十八公升 18 l	..	93.87	95.88	..	+2.1
	二百公升 200 l	..	1 063.75	1 103.75	..	+3.8
- 車用輕柴油 Para automóvel *For automotive*	一公升 1 l	5.29	5.53 r	5.79	+9.4	+4.8
重油 Fuelóleo *Fuel oil*	二百公升 200 l	..	886.43	930.29	..	+4.9
石油氣 Gás de Petróleo Liquefeito (GPL) *Liquefied Petroleum Gas (LPG)*	一公斤 1kg	8.57	8.73	8.63	+0.7	-1.2
	立方米 m^3	..	24.65	24.65	..	+0.0

註： - 基於保密原因，航空用火水及漁業用輕柴油之銷售價格不作公佈。

Nota: Por razões de confidencialidade foi suprimido o preço de venda de querosene para uso na aviação e gasóleo para uso na pesca.

Note: Information concerning the prices of aviation kerosene and gas oil & diesel for marine use is suppressed for confidentiality reasons.

- 由二零零四年開始，公佈由各燃料銷售商提供的燃料定價；此外，無鉛汽油及石油氣的零售價格由本局消費物價指數調查提供。
與二零零三年比較之百分率已作出相應調整。
A partir de 2004, divulga-se a informação referente ao preço máximo de venda ao público do combustível fornecida pelas empresas distribuidoras de combustíveis. A informação relativa aos preços de venda a retalho de Gasolina sem chumbo e de GPL foi disponibilizada pelo Índice de Preços no Consumidor da DSEC. A variação percentual em relação a 2003 foi ajustada.
From 2004 onwards, list prices based on the data supplied by the fuels companies are published, except the retail prices of gasoline (unleaded petrol) and LPG which come from the Consumer Price Index of DSEC. The calculation of percentage changes compared with 2003 was based on adjusted figures of 2003.

表四：電能 - 每月之電力生產量、進口及消耗量
QUADRO 4 - ENERGIA ELÉCTRICA - PRODUÇÃO, IMPORTAÇÃO E CONSUMO MENSAIS
TABLE 4 - ELECTRICITY - MONTHLY PRODUCTION, IMPORT AND CONSUMPTION

項目 Discriminação *Items*	量度單位 Unidade de medida *Unit*	2003			2004		
		四月 Abril *April*	五月 Maio *May*	六月 Junho *June*	四月 Abril *April*	五月 Maio *May*	六月 Junho *June*
1	2	3	4	5	6	7	8
1 - 總產電量 Produção bruta *Gross production*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	141.5	151.5	154.2	139.3	170.5	182.7
2 - 發電廠自耗及流失量 Consumo e perdas das centrais *Plant consumption and losses*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	7.3	6.8 r	6.6	6.2	6.3	7.0
3 - 淨產電量(=1-2) Produção líquida *Net production*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	134.2	144.7	147.6	133.0	164.2	175.6
4 - 淨進口 Importações líquidas *Net import*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	4.9	27.2	27.1 r	9.2	13.1	29.3
5 - 本地購入 Compras no território *Local purchases*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	5.2	4.6	5.1	5.0	5.7	4.8
6 - 總供應量(=3+4+5) Disponibilidades brutas *Gross available supply*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	144.3	176.4	179.8 r	147.2	182.9	209.8
7 - 輸電及配電流失量 Perdas no transporte e distribuição *Transmission and distribution losses*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	-1.6	12.0 r	10.8	12.7	16.2	8.5
8 - 自耗量 Consumos próprios *Internal consumption*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	1.3 r	1.4 r	1.5 r	1.3	1.0	1.1
9 - 淨供應量(=6-7-8) Disponibilidades líquidas *Net available supply*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	144.6 r	163.0 r	167.5 r	133.3	165.7	200.2
10 - 出售電量 Vendas *Sale*							
- 數量(=9-11) Quantidade *Quantity*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	144.2	162.4	166.9	132.9	165.2	199.5
- 價值 Valor *Value*	百萬澳門元 10^6 MOP	161.1	180.4 r	187.3	148.7	183.2	217.1
11- 免費電力供應 Electricidade fornecida gratuitamente *Free supply of electricity*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	0.4	0.6	0.6	0.4	0.5	0.7

註：由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值。
Nota: A partir de 2003, o montante de electricidade produzido para auto-consumo está incluído.
Note: From 2003 onwards, amount of electricity produced for self consumption is included.

表五 : 電能 - 每季之電力生產量、進口及消耗量
QUADRO 5 - ENERGIA ELÉCTRICA - PRODUÇÃO, IMPORTAÇÃO E CONSUMO TRIMESTRAIS
TABLE 5 - ELECTRICITY - QUARTERLY PRODUCTION, IMPORT AND CONSUMPTION

項目 Discriminação *Items*	量度單位 Unidade de medida *Unit*	二零零三年第二季 2º Trim. de 2003 *2nd Quarter/2003*	二零零四年第一季 1º Trim. de 2004 *1st Quarter/2004*	二零零四年第二季 2º Trim. de 2004 *2nd Quarter/2004*	與二零零三年第二季比較 Variação em relação ao 2º Trim. de 2003 *2nd Quarter/2004 / 2nd Quarter/2003*	與二零零四年第一季比較 Variação em relação ao 1º Trim. de 2004 *2nd Quarter/2004 / 1st Quarter/2004*
					%	
1	2	3	4	5	6	7
1 - 總產電量 Produção bruta *Gross production*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	447.2	361.1	492.4	+10.1	+36.4
2 - 發電廠自耗及流失量 Consumo e perdas das centrais *Plant consumption and losses*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	20.7	18.2	19.6	-5.2	+8.0
3 - 淨產電量(=1-2) Produção líquida *Net production*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	426.5	342.9	472.8	+10.9	+37.9
4 - 淨進口 Importações líquidas *Net import*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	59.2	16.8	51.7	-12.8	+207.7
5 - 本地購入 Compras no território *Local purchases*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	14.8	15.0	15.5	+4.7	+3.8
6 - 總供應量(=3+4+5) Disponibilidades brutas *Gross available supply*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	500.6	374.6	540.0	+7.9	+44.1
7 - 輸電及配電流失量 Perdas no transporte e distribuição *Transmission and distribution losses*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	21.3	26.1	37.4	+75.4	+43.1
8 - 自耗量 Consumos próprios *Internal consumption*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	4.2 r	2.6	3.4	-18.6	+31.0
9 - 淨供應量(=6-7-8) Disponibilidades líquidas *Net available supply*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	475.1 r	345.9	499.2	+5.1	+44.3
10 - 出售電量 Vendas *Sale*						
- 數量(=9-11) Quantidade *Quantity*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	473.5	344.9	497.7	+5.1	+44.3
- 價值 Valor *Value*	百萬澳門元 10^6 MOP	528.9 r	388.8	549.0	+3.8	+41.2
11- 免費電力供應 Electricidade fornecida gratuitamente *Free supply of electricity*	百萬千瓦小時 10^6 kwh	1.6	1.0	1.5	-6.3	+43.9

註： 由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值，與二零零二年比較之百分率已作出相應調整。
Nota: A partir de 2003, o montante de electricidade produzido para auto-consumo está incluído e a sua variação percentual em relação a 2002 foi ajustada.
Note: From 2003 onwards, amount of electricity produced for self consumption is included, and the calculation of percentage changes compared with 2002 was based on adjusted figures of 2002.

表六：二零零四年第二季能源平衡表 (I)

QUADRO 6 - BALANÇO ENERGÉTICO I - 2º TRIM./2004

TABLE 6 - ENERGY BALANCE I - 2nd OUARTER/2004

項目 Rubricas *Items*	燃料分類 Combustíveis *Fuels*		焦炭 Coque *Coke* 公噸 (ton) *tonne*	汽油 Gasolina *Gasoline* 千公升 (10^3l)	火水 Querosene *Kerosene* 千公升 (10^3l)	輕柴油 Gasóleo *Gas oil & diesel* 千公升 (10^3l)	重油 Fuelóleo *Fuel oil* 千公升 (10^3l)	石油氣 GPL *LPG* 公噸 (ton) *tonne*	電力 [e] Electricidade [e] *Electricity* [e] 百萬千瓦小時 (10^6kwh)	傳統能源 Combustíveis tradicionais *Traditional fuels* 公噸 (ton) *tonne*
1			2	3	4	5	6	7	8	9
1 - 進口	Importação	*Import*	-	12 357	53 222	48 373	80 340	6 549	52	728
2 - 出口	Exportação	*Export*	-	-	#	-	-	-	1	-
3 - 庫存變化	Variação de existências	*Change in stock*	-	415	#	-3 254	-1 536	4	-	-
4 - 內部總消耗 (= 1 - 2 - 3)	Consumo interno bruto	*Gross internal consumption*	-	11 942	2 533 [c]	51 627	81 875	6 545	67 [a]	728
5 - 能源轉化	Transformação de energia	*Transformation of energy*	..	..	..	-25 792	-79 356	..	492	..
6 - 能源公司自耗量	Consumo próprio do sector energético	*Internal consumption of the energy sector*	..	..	..	..	..	..	20	..
7 - 輸電及配電流失量	Perdas no transporte e distribuição	*Transmission and distribution losses*	..	..	..	..	..	..	37	..
8 - 統計差異	Desvio estatístico	*Statistical deviation*	..	- 18	16 [c]	27	31	- 88	-	..
9 - 終端能源耗用量 (= 10 + 11 + 12 + 13 + 14 + 15)	Consumo final total	*Total final consumption*	-	11 959	2 517 [c]	25 808	2 488	6 633	502	728
10 - 工業	Indústria	*Industry*	-	-	33	1 011	1 797	36	46	146 [x]
11 - 建築業	Construção	*Construction*	-	-	-	2 241	-	1	5	-
12 - 交通運輸	Transportes	*Transportation*	-	11 959 [d]	#	17 460 [d]	-	-	18	-
12.1 - 陸路	Terrestres	*Land*	-	11 959	-	6 343	-	-	1	-
12.2 - 水路	Marítimos	*Sea*	-	-	-	11 116	-	-	7	-
12.3 - 空路	Aéreos	*Air*	-	-	#	-	-	-	10	-
13 - 商業、飲食業及酒店	Comércio, restaurantes e hotéis	*Commerce, restaurants and hotels*	-	-	2 276	4 674	691	2 990	149	582 [x]
14 - 其他行業	Outros sectores	*Other sectors*	-	-	68	423	-	206	153	-
14.1 - 漁業	Pescas	*Fishing*	-	-	-	77	-	-	-	-
14.2 - 服務業	Serviços	*Services*	-	-	68	345	-	206	144	-
14.3 - 電力及用水 [b]	Electricidade e água [b]	*Electricity and water* [b]	-	-	-	o	-	-	9	-
15 - 家庭用戶	Consumos domésticos	*Domestic consumption*	-	-	141	-	-	3 400	131	-

a 包括本地購入 / Inclui compras no Território / *Include local purchases.*

b 不包括電力公司的消耗量 / Está excluído o consumo da CEM / *Exclude consumption by CEM.*

c 基於保密原因，航空用火水之資料不作公佈 / Por razões de confidencialidade foram suprimidos os valores relativos ao querosene para uso na aviação / *Information concerning aviation kerosene was suppressed for confidentiality reasons.*

d 包括燃料進口及分銷商售賣予油站之數量 / Inclui a quantidade de combustível que as empresas importadoras/distribuidoras venderam aos postos de venda / *Include quantity of fuels sold by import/distribution companies to petrol stations.*

e 由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值 / A partir de 2003, o montante de electricidade produzido para auto-consumo está incluído / *From 2003 onwards, amount of electricity produced for self consumption is included.*

表七：二零零四年第二季能源平衡表 (II)

QUADRO 7 - BALANÇO ENERGÉTICO II - 2º TRIM./2004

TABLE 7 - ENERGY BALANCE II - 2 nd OUARTER/2004

太焦耳
Terajoules
Terajoules

項目 Rubricas *Items*	燃料分類 Combustíveis *Fuels*		焦炭 Coque *Coke*	汽油 Gasolina *Gasoline*	火水 Querosene *Kerosene*	輕柴油 Gasóleo *Gas oil & diesel*	重油 Fuelóleo *Fuel oil*	石油氣 GPL *LPG*	電力 [e] Electricidade [e] *Electricity* [e]	商業能源 Energia comercial Commercial energy (= 2 +...+ 8)	傳統能源 Combustíveis tradicionais *Traditional fuels*	能源總數 Energia total *Total energy* (= 9 + 10)
1			2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1 - 進口	Importação	*Import*	-	402	1 863	1 789	3 168	298	188	7 708	17	7 726
2 - 出口	Exportação	*Export*	-	-	#	-	-	-	3	3 [c]	-	3 [c]
3 - 庫存變化	Variação de existências	*Change in stock*	-	13	#	- 120	- 61	o	-	- 168 [c]	-	- 168 [c]
4 - 內部總消耗 (= 1 - 2 - 3)	Consumo interno bruto	*Gross internal consumption*	-	389	89 [c]	1 909	3 229	298	242 [a]	6 155 [c]	17	6 172 [c]
5 - 能源轉化	Transformação de energia	*Transformation of energy*	..	..	..	- 954	-3 129	..	1 773	-2 310	..	-2 310
6 - 能源公司自耗量	Consumo próprio do sector energético	*Internal consumption of the energy sector*	..	..	..	..	..	..	71	71	..	71
7 - 輸電及配電流失量	Perdas no transporte e distribuição	*Transmission and distribution losses*	..	..	..	..	..	..	134	134	..	134
8 - 統計差異	Desvio estatístico	*Statistical deviation*	..	- 1	1 [c]	1	1	- 4	-	- 2 [c]	..	- 2 [c]
9 - 終端能源耗用量 (= 10 + 11 + 12 + 13 + 14 + 15)	Consumo final total	*Total final consumption*	-	389	88 [c]	954	98	302	1 806	3 638 [c]	17	3 655 [c]
10 - 工業	Indústria	*Industry*	-	-	1	37	71	2	167	278	3 [x]	282 [x]
11 - 建築業	Construção	*Construction*	-	-	-	83	-	o	17	100	-	100
12 - 交通運輸	Transportes	*Transportation*	-	389 [d]	#	646 [d]	-	-	63	1 098 [c]	-	1 098 [x]
12.1 - 陸路	Terrestres	*Land*	-	389	-	235	-	-	3	627	-	627
12.2 - 水路	Marítimos	*Sea*	-	-	-	411	-	-	23	434	-	434
12.3 - 空路	Aéreos	*Air*	-	-	#	-	-	-	37	37 [c]	-	37 [c]
13 - 商業、飲食業及酒店	Comércio, restaurantes e hotéis	*Commerce, restaurants and hotels*	-	-	80	173	27	136	537	953	14 [x]	967 [x]
14 - 其他行業	Outros sectores	*Other sectors*	-	-	2	16	-	9	552	579	-	579
14.1 - 漁業	Pescas	*Fishing*	-	-	-	3	-	-	-	3	-	3
14.2 - 服務業	Serviços	*Services*	-	-	2	13	-	9	518	542	-	542
14.3 - 電力及用水 [b]	Electricidade e água [b]	*Electricity and water* [b]	-	-	-	o	-	-	34	34	-	34
15 - 家庭用戶	Consumos domésticos	*Domestic consumption*	-	-	5	-	-	155	470	630	-	630

a 包括本地購入 / Inclui compras no Território / *Include local purchases.*

b 不包括電力公司的消耗量 / Está excluído o consumo da CEM / *Exclude consumption by CEM.*

c 基於保密原因，航空用火水之資料不作公佈 / Por razões de confidencialidade foram suprimidos os valores relativos ao querosene para uso na aviação / *Information concerning aviation kerosene was suppressed for confidentiality reasons.*

d 包括燃料進口及分銷商售賣予油站之數量 / Inclui a quantidade de combustível que as empresas importadoras/distribuidoras venderam aos postos de venda / *Include quantity of fuels sold by import/distribution companies to petrol stations.*

e 由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值 / A partir de 2003, o montante de electricidade produzido para auto-consumo está incluído / *From 2003 onwards, amount of electricity produced for self consumption is included.*